

Iglesia  
Evangélica  
Luterana  
en Chile

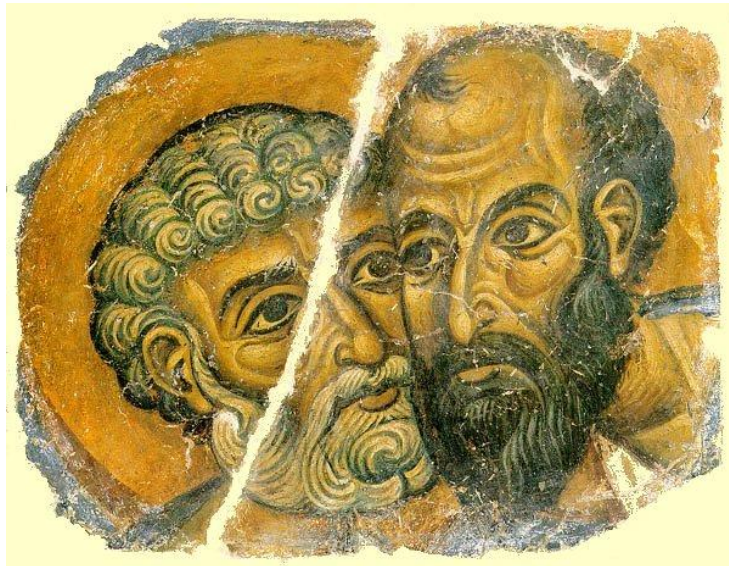


**Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde**

**CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF**

**August 2009 / Agosto 2009**

[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)



**Petrus und Paulus auf dem Apostelkonzil /  
Pedro y Pablo en el concilio apostólico**

Da man sich lange gestritten hatte , stand Petrus auf und sprach zu ihnen... Und Gott, der Herzenskündiger, zeugte über sie und gab ihnen den heiligen Geist gleichwie auch uns... (Apostelgeschichte 15,7+8)

Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde!

Gott, der Herzenskündiger... – welche wunderbare Beschreibung des Wesens Gottes und wie er sich offenbart! Dieses Wort, das Gottes Handeln an uns beschreibt, fand ich in einer älteren Übertragung der Lutherübersetzung des Neuen Testaments in einer der fortlaufenden Bibellesen für den Monat Juli. Wir würden dieses Wort wohl kaum verwenden. Aber es ist ein wunderschönes Attribut Gottes in altem Gewande:

EINER schafft es, die harten Herzen zu erweichen.

EINER schafft es, zum Inneren vorzudringen.

EINER schafft es, den Herzen das zu künden, was sie brauchen.

Das ist manchmal gar nicht so einfach. Das Herz öffnet sich manchmal ganz schön schwer. Und wir fragen danach, wie Trennendes überwunden werden kann. Menschen trennt so viel voneinander... – ihr Herkunft, ihre Kultur, die Sprache, unterschiedliche Meinungen und Haltungen...

Heute wie damals – keine grossen Veränderungen. Unterschiede können zu Missverständnissen, Verletzungen und schliesslich zum Streit führen...

Unter den Aposteln gab es Streit! Das ist der Hintergrund des Bibelveses aus der Apostelgeschichte. Paulus hatte sein Bekehrungserlebnis. Er war vom Verfolger zum Verfechter des christlichen Glaubens geworden. Er wollte die Gute Nachricht an alle Ecken der Welt hinaustragen. Alle sollten die Chance haben, Christus kennenzulernen. Dagegen waren jedoch die, die sich als Juden zu Jesus bekannten. Sie traten dafür ein, dass man doch erst Jude werden müsse, um dann Christ sein zu können. So kam es zum Streit zwischen diesen beiden Gruppen. Der Streit dauerte an... – bis schliesslich Bewegung in die verhärteten Fronten kamen.

Für die Apostelgeschichte ist klar, warum es zur Veränderung und zur Einsicht, letztlich zum Überwinden der Gewalt kommen kann. Allein Gott kann es, ER, der Herzenskündiger. Er kündigt den Herzen etwas Neues, etwas Gutes an, er gibt ihnen Hoffnung und neue Einsicht. ER allein! Das ist die Grundeinsicht reformatorisches Gottesverständnisses. ER kommt uns entgegen vor all unserem Verstehen, Tun und Handeln. Er offenbart sich uns. Er zeigt uns, wie er zu uns steht. Er behaftet uns nicht am Streit. Er will überwinden und uns aufeinander weisen, auf dass wir Neues bauen, Leben ermöglichen, Lebensräume schaffen.

Es ist die Kraft des Geistes Gottes, der weht, wo er will, der bewegt und verwandelt und der umdenken lehrt. Nur so kann Streit und Trennendes überwunden werden! Nur im Vertrauen und in der Hoffnung, dass da einer im Regimente sitzt und uns wohlgesonnen ist – an allen Orten! ER ist dabei! - Euer Pastor Enno Haaks

Después de mucho discutir, Pedro se levantó y les dijo: .....Y Dios, el concedor de corazones, mostró que los aceptaba, pues les dio el Espíritu Santo a ellos, lo mismo que a nosotros... ( Hechos 15,7+8 )

Estimados miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación:

Dios, el concedor... que maravillosa descripción del modo de ser de Dios y como El se manifiesta! Esta palabra, que describe como actúa Dios con nosotros, la encontré en la Lectura para julio, en una antigua transcripción de la traducción del Nuevo Testamento escrito por Lutero. Esa palabra casi no la usaríamos hoy en día. Pero es un maravilloso atributo de Dios en su antigua vestidura:

UNO logra, ablandar los corazones duros.

UNO logra, entrar en el interior.

UNO logra, darle a conocer a los corazones lo que necesitan.

Esto es a veces nada de fácil. El corazón se abre a veces muy difícilmente. Y nos preguntamos después, como podemos superar las divisiones. Es mucho lo que divide entre sí a las personas.....su procedencia, su cultura, su idioma, diferentes opiniones y posiciones.....

Hoy en día como en aquel entonces - sin muchos cambios. Diferencias pueden conducir a malos entendimientos, ofensas y finalmente a discusiones.....

Entre los apóstoles existían discusiones! Esas es el fondo de los versículos en el Libro Hechos de los Apóstoles, en la Biblia. San Pablo tenía la experiencia de su conversión. De perseguidor se convirtió en defensor de la creencia religiosa cristiana. El deseaba llevar la Buena Noticia a todos los confines del mundo. Todos debían de tener la oportunidad de conocer a Cristo. En contra estaban aquellos, los que como judíos reconocían a Jesús. Ellos insistían en que primero se debían convertir en judíos, para poder después ser cristiano. Así principiaron las discusiones entre los dos grupos. Las discusiones duraron hasta..... - hasta que finalmente hubieron movimientos en las endurecidas fronteras. En el Libro Hechos de los Apóstoles es lógico, el porqué se puede llegar finalmente a cambios y entendimientos venciendo la violencia. Solamente Dios lo puede, EL, el concedor de corazones. El coloca en los corazones algo nuevo, algo bueno, El les da esperanza y entendimiento. Solamente EL! Esta es la base del conocimiento reformista para comprender a Dios. EL sale a nuestro encuentro en todo entendimiento, trabajo y acción. Es su revelación hacia nosotros. EL nos muestra como El nos apoya. EL no nos involucra en discusiones. El quiere dominar y mostrarnos unos a otros, a fin de que construyamos algo nuevo, posibilidad de vida, procurar espacio vital. El es la energía del espíritu de Dios, que sopla, donde el quiere, mueve y cambia y enseña a pensar diferente. Solamente así se puede dominar toda discusión y separación! Solo con la confianza y con la esperanza que hay Uno que está al mando y es favorable para nosotros - en todo lugar! EL está presente!

Vuestro Pastor Enno Haaks.

**Rückblick und Information / El tiempo pasado e informaciones**

## **OPINION / Meinung**

El 4 de julio leí en "La Tercera": „Cristiano Ronaldo cree que vale el dinero que Real Madrid pagó por él": El delantero portugués, Cristiano Ronaldo, traspasado al Real Madrid por la polémica suma récord de 93 millones de euros, afirma en una entrevista al diario deportivo Marca que el precio pagado al Manchester United es "una cifra justa". "Yo creo que es una cifra justa. Si el Manchester y el Real Madrid acordaron esa cantidad, entonces no hay nada más que decir. Los grandes futbolistas cuestan mucho dinero y si los quieres tienes que pagarlos. Yo estoy feliz de ser el jugador más caro del mundo", aseguró el Balón de Oro.

¿Qué es lo justo para un trabajo realizado? ¿Qué es un trabajo bueno para ganar mucho dinero? ¿Qué vale el trabajo de un ser humano? ¿Qué sueldo es ético y que no?

En Chile tuvimos una discusión intensiva sobre los sueldos éticos empujado por el Obispo Goic de la Iglesia Católica-Romana. Me parece que fue y es una discusión necesaria para una sociedad que busca más justicia. En eso hay que involucrar una reflexión sobre los sueldos más altos en una sociedad. Hay que discutir sobre el valor de un trabajo hecho – p.ej. el valor del trabajo de un profesor, un trabajo fundamental para la sociedad. Trabajan mucho – pero la sociedad ¿Qué está dispuesta de pagar como remuneración? - Un empresario que busca dar trabajo, crear empleos, buscando una formar de desarrollar un país. ¡Es correcto que gane un buen sueldo! Pero ¿cuanto? ¿Que es justo y que es excesivo?- Un futbolista - ¿Qué valor tiene su trabajo para una sociedad? ¿Es correcto que gane tanto? Además sus palabras - ¿Qué señala con sus dichos? - Una vez leí un lema de una campaña de una institución para el desarrollo: "Vivir bueno en vez de tener tanto" – Jesús dice: "Bienaventurado él que da en vez de recibir." – No sé en que forma vive el Sr. Ronaldo y que da para la sociedad. Pero lo que se es que sus palabras son una muy mala señal para una sociedad que se autodestruye a través de su avaricia.

---

Am 4. Juli war in der TERCERA zu lesen: „Cristiano Ronaldo glaubt, dass er das Geld wert ist, das Real Madrid für ihn bezahlt hat": Der portugiesische Stürmer, der für die Rekordsumme von 93 Millionen Euro zu Real Madrid transferiert wurde, bekräftigte in einem Interview, dass der an Manchester United bezahlte Preis ein gerechter Preis sei. Ich glaube, dass die Summe gerechtfertigt ist. Wenn Manchester und Real diese Summe vereinbart hätten, dann wäre dazu nicht viel mehr zu sagen. Grosse Fussballspieler kosten viel Geld, deshalb ist dazu nicht mehr zu sagen. Ich bin glücklich, der teuerste Fussballspieler der Welt zu sein, versicherte Ronaldo.

Was ist eigentlich ein gerechter Preis für eine geleistete Arbeit? Was ist eine gute Arbeit, die ihr Geld wert ist? Was ist die Arbeit eines Menschen wert? Was ist ein „ethisches" Gehalt und welches nicht? En Chile hatten wir eine intensive Diskussion darüber angestossen durch den katholischen Bischof Goic. Es ist bestimmt eine notwendige Diskussion für eine Gesellschaft, die mehr Gerechtigkeit sucht. Man muss über den Wert der Arbeit diskutieren, z.B. welchen Wert die Arbeit eines Lehrers hat, der eine fundamental wichtige Aufgabe in der Gesellschaft erfüllt. Sie arbeiten viel – und was ist der Gesellschaft diese Arbeit wert? – Einem Firmenchef, der Arbeitsplätze schafft und hilft, eine Gesellschaft zu entwickeln, steht ein gutes Gehalt zu. Bloss – wo ist die Grenze? Was ist recht und was ist unrecht? Und ein Fussballspieler – welchen realen Wert hat seine Arbeit für eine Gesellschaft? Was signalisiert ein Spieler wie Ronaldo mit seinen Worten?

Vor längerer Zeit las ich das Leitwort einer Kampagne einer Entwicklungshilfeorganisation: „Gut leben statt viel haben" – Jesus sagt auch: „Geben ist seliger als nehmen!" – Ich weiss nicht, wie Herr Ronaldo lebt und was er für die Gesellschaft leistet. Aber ich weiss, dass seine Worte ein schlechtes Signal geben einer Gesellschaft, die gerade an der Gier nach immer mehr zerbricht.

## **Entrega de frazadas y bufandas en Belén por la Acción Social del Colegio Alemán de Santiago** - Recibimos esta carta que queremos publicar:

Estimados, les quiero agradecer el cálido recibimiento que el 3 de julio nos brindaron a nuestros representantes del Colegio Alemán. Nuestros alumnos se veían muy felices con la visita. La encargada de Acción Social Gaby Hammerer me dijo en el bus que ésta fue la mejor visita que se ha hecho con nuestros alumnos al Colegio Belén.

Las presentaciones de baile fueron muy buenas y entretenidas. Las palabras de la madre del Centro de Padres fueron muy bonitas para nosotros. El hecho que nuestros alumnos entregaron personalmente las bufandas y frazadas a los alumnos de ustedes los hizo conocerse más y los hizo sentirse felices.

Como de cada de los 5 cursos por nivel (1-6) fue un alumno, esta experiencia se contará en cada curso y los animará a seguir colaborando con el Colegio Belén.

Muchas gracias por el café para los adultos y la colación para los niños. Aunque las encargadas de Acción Social siempre les dicen que no es necesario darles algo, yo veo que sí es importante y siempre muy bien recibido por nuestros alumnos. - Gracias por todo, Cristiane Gruber

### **Treffen von lutheranischen Jugendlichen am Strand / Encuentro juvenil en la playa**

Vom 15. bis zum 19. Juli fand das nationale Treffen von sieben Kirchengemeinden der IELCH in El Tabito statt. Es trafen sich um die 25 Jugendliche, 15 bis 25 Jahre alt, aus Gemeinden in Concepción, Osorno und Santiago.

Aus unserer Gemeinde gingen Markus Haaks, mein Bruder Benjamin und ich (Tatiana).

Wir trafen andere Jugendliche und die Pastora Izani, Verantwortliche dieser Treffen, am Busbahnhof, von wo aus wir dann direkt nach El Tabito fuhren.

Die ersten beiden Tage hatten wir genügend freie Zeit, um uns dort einzurichten und uns kennenzulernen. Wir erneuerten das Eingangstor, gingen zum Strand und trafen uns um zu reden, zu singen und zu beten.

Die letzten drei Tage bearbeiteten wir mit dem Soziologen Claudio Duarte das Thema Jugend. Erstmals stellte er uns das Thema vor, dann trennten wir uns in Gruppen, in denen wir das gewählte Thema noch einmal durcharbeiteten. Als wir später alle wieder beieinander waren, stellte jede Gruppe ihr Thema in Referaten oder Theaterstücken vor.

Abends, in der Freizeit, sahen wir Filme, machten Spiele oder setzten uns zusammen um zu reden und zu singen. - Unsere Gemeinde beteiligte sich zum zweiten Mal an so einem Treffen, worüber sich viele sehr freuten. Wir verbrachten eine tolle Zeit in El Tabito und lernten interessante, nette und lustige Personen kennen. Ich hoffe, dass sich mehr Jugendliche unserer Gemeinde für solche Treffen interessieren, um so auch aktiver in der Kirche mitarbeiten zu können.

---

Desde el 15 al 19 de julio tuvo lugar el encuentro nacional juvenil de siete congregaciones de la IELCH en El Tabito. Se juntaron más o menos 25 jóvenes, de 15 a 25 años, de congregaciones de Concepción, Osorno y Santiago.

De nuestra congregación fuimos Markus Haaks, mi hermano Benjamin y yo (Tatiana).

Nos juntamos con otros jóvenes y la pastora Izani, encargada de estos encuentros, en el terminal de buses, de donde partimos directo a El Tabo.

Los primeros dos días teníamos el tiempo suficiente para instalarnos y conocernos. Reconstruimos el portón en la entrada, fuimos a la playa y nos juntábamos para hablar, cantar y rezar.

Los tres últimos días trabajamos con el sociólogo Claudio Duarte, el tema de la juventud en nuestra sociedad. Al comienzo él nos introducía al tema, y después nos separábamos para hacer el estudio en grupo. Cuando estábamos de vuelta todos juntos, presentaba cada grupo su tema en disertaciones o en obras de teatro.

En la noche, cuando teníamos tiempo libre, hacíamos juegos, veíamos películas y nos sentábamos juntos para hablar y cantar.

Nuestra congregación participó por segunda vez en uno de estos encuentros, lo que ha sido motivo de alegría para los participantes. Tuvimos unos días espectaculares en el Tabito, conocimos a personas interesantes, amables y divertidas. Yo espero que más jóvenes de nuestra congregación se interesen por participar en encuentros como este, para así apoyar activamente a nuestra iglesia. - Tatiana Alvarez Gruber

**Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern. Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu den diakonischen Projekten gesichert werden. Tretet in unsere Gemeinde ein!**

**La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta los Centros Belenes. ¡Inscríbanse en nuestra congregación como miembros!**

### **Eintrittserklärung /Solicitud de Membresía**

Name / Apellido:

Vorname / Nombre:

Geburtsdatum / Fecha de nacimiento:

Anschrift / dirección:

Telefon und eMail / Telefono y mail:

Hiermit erkläre ich meinen Eintritt in die Versöhnungskirchengemeinde. Ich möchte am Leben der Gemeinde teilnehmen und die Arbeit unterstützen. Meinen monatlichen Beitrag lege ich nach eigenem Einschätzen fest. / Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congragación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Unterschrift und Datum / Firma y fecha

### **Kurze Informationen /Informaciones breves:**

- Am 9. Juli wurde unsere Versöhnungsgemeinde 34 Jahre alt! Dankbar schauen wir auf diese Jahre mit ihren Höhen und Tiefen zurück, mit den intensiven Erlebnissen in der diakonischen Arbeit in Belén, auf all die Menschen, die im Laufe der Jahre kamen und gingen, auf die Pastorenfamilien Becker, Steenbuck, Lammer, Junge und Haaks. Wenn jeder, der einmal dazu gehörte, nennen würde, was ihm an der Versöhnungsgemeinde wichtig war oder ist, dann käme bestimmt ein buntes und lebendiges Bild zusammen! / El 9 de julio nuestra Congregación La Reconciliación cumplió 34 años de su existencia! Estamos muy agradecidos viendo a los años con sus altos y bajos, con las experiencias intensivas en nuestro trabajo diacónico en Belén, sobre todas las personas quienes en todos los años participaron; estamos agradecidos viendo a las familias pastorales que sirvieron a nuestra congregación – las familias Becker, Steenbuck, Lammer, Junge y Haaks. Si cada uno que participó y lo que fue importante para cada uno se pueda formar y crear una imagen muy intensivo con distintos colores!
- Das Gustav-Adolf-Werk in Leipzig/Deutschland gibt in jedem Jahr für Kinder und Jugendliche einen besonderen Taschenkalender heraus. Im Jahr 2011 soll über Chile ein Kalender herausgebracht werden. Wir sind angefragt worden, dabei zu helfen. Und so haben jetzt wir begonnen, Material zu sammeln, damit für jede Woche spannende Informationen für Kinder und Jugendliche zu finden ist. / Cada año la Obra Gustavo Adolfo en Leipzig/Alemania publica una agenda especial para niños y juvenes. En el año 2011 se planifica preparar una agenda sobre nuestro país. Se preguntó a nosotros apoyar en buscar material entretenido para que niños y jóvenes en Alemania puedan aprender algo más sobre nuestro querido Chile.
- Besorgt äusserte sich der emeritierte evangelische Theologieprofessor Moltmann über gegenwärtige Entwicklungen in den Landeskirchen der EKD. Er warnte davor, dass Strukturveränderungen letztlich dazu führten, dass sich die krichlichen Hierarchien zunehmend von der Basis entfernten. „Kirche wird von unten her gebaut. Übergeordnete Strukturen haben dienende Funktion, die Basis zu stärken.“ Alle Strukturveränderungen müssten letztlich dazu befähigen, die Kommunikation zwischen den Ebenen zu verbessern, damit Kirche lebendig bleibt. – Es ist spannend zu beobachten, wie in unterschiedlichen Teilen der Welt sich Probleme ähneln... / Muy preocupado el Profesor de teología Jürgen Moltmann opinó sobre el desarrollo y la situación actual de las iglesias evangelicas-luteranas en Alemania. Moltmann advirtió que los cambios estructurales producen un cambio fundamental, es decir, que las jerarquías eclesiales se alejan de la base eclesial. “La iglesia se edifica desde abajo hacia arriba. Las estructuras jerarquías tienen la función de servir a la base y esforzarla. Todos los cambios estructurales deberían ayudar en mejorar la comunicación entre los distintos niveles para que la iglesia sea una entidad viva. – Es muy interesante que en distintos lugares del mundo los problemas y discusiones eclesiales están parecidas...
- Sechs neue Praktikanten haben jetzt die Arbeit in Belén aufgenommen! Dafür wurde auch eine neue Wohnung angemietet. / Seis nuevos practicantes empezaron a trabajar en Belén Villa O´Higgins. Justo para ellos arrendamos un nuevo departamento.
- Im Juli gab es in Belén Villa O´Higgins einschneidende Änderungen, die nicht einfach waren. Wir mussten einige MitarbeiterInnen entlassen, um das weitere Fortbestehen von Belén sichern zu können. So schmerzhaft das war, so notwendig war dieser Schritt! In den vergangenen Jahren haben wir in Belén viele schwere Etappen durchstehen müssen. Wir hoffen, beten und arbeiten dafür sehr, dass Belén im kommenden Jahr stabileren Zeiten entgegengehen wird! / En el mes de julio Belén

experimentó un cambio grave. Fuimos obligados de desvincularnos de algunos trabajadores nuestros para asegurar la existencia de Belén. Fue un paso doloroso pero necesario para fortalecer la estructura de Belén hacia un futuro mejor. En los años pasados experimentamos etapas difíciles en Belén. Esperamos, oramos y para eso trabajamos para asegurar tiempos más estables para Belén Villa O´Higgins.

#### **Vorschau auf den kommenden Monat / Mirada al próximo mes**

##### **Encuentro de presentación de la Evaluación del programa "Diez años para crecer"**

Se ha programado en Santiago, el encuentro de presentación de la Evaluación realizada por la Sra. Carola Aranda al programa "Diez años para crecer" que ha sustentado y acompañado las programaciones de la IELCH desde el año 1998 hasta la fecha. El Encuentro se realizará en la Congregación La Trinidad el día 1 de Agosto desde la 9:00 a las 13:00 hrs. A este encuentro están invitados e invitadas todas y todos los interesados de las Congregaciones y Comunidades de Santiago. – Pastor presidenta Dra. Gloria Rojas

##### **Asamblea General Extraordinaria para el domingo 2 de agosto 2009**

Por medio de la presente les invito a una Asamblea General Extraordinaria para el domingo 2 de agosto 2009 **a las 12 hrs** después de la misa dominical. La tabla contiene dos puntos:

Punto 1: Propiedad Belén La Bandera a la IELCH

Punto 2: Autorización del Directorio por la posibilidad de pedir por un crédito

Esperamos fervientemente que pueda participar toda la Comunidad, con el objeto de lograr el compromiso personal y familiar en la vida de nuestra Congregación.

Michael Wagner, presidente

##### **Kinderbibeltag am 8. August von 10-13 Uhr**

Alle Kinder zwischen 5 – 12 Jahren der Gemeinde laden wir zu einem Kinderbibeltag am 8. August von 10 bis 13 Uhr ein. Wir werden singen, Geschichten hören, spielen und den Familiengottesdienst am 9. August miteinander vorbereiten.

##### **Filmabend in der Versöhnungsgemeinde: „Deutsche Seelen – Leben nach der Colonia Dignidad“ (Dokumentationsfilm 2009)**

Einer war ein Kind, der andere zwei Monate alt, ein anderer war einer der sog. „Jerrarcas“ des pädophilen Sektenchefs Paul Schäfer. Sie kamen 1962 gemeinsam mit über 350 anderen deutschen Sektenmitgliedern nach Chile und lebten über 40 Jahre weggeschlossen von der Welt. Der Dokumentationsfilm von Martin Farkas und Matthias Zuber „erzählt den Versuch, nach Jahrzehnten von Verbrechen wie Folter und Mord als Kollektiv weiter zu bestehen. Es sind deutsche Geschichten von Verdrängung, Sehnsucht, romantischem Schwärmen und Verzweiflung. Es ist ein Film über Schuld, Opfersein und dem Umgang damit. "Deutsche Seelen - Leben nach der Colonia Dignidad" zeigt konfliktreiche, persönliche Geschichten, die jedoch weit über das Persönliche hinaus etwas über die Funktions- und Wirkungsweisen totalitärer Systeme und deren Folgen für den Einzelnen erfahrbar machen" – so heisst es in der Beschreibung dieses Filmes, der in den letzten Monaten bei verschiedenen Filmfestspielen in Deutschland gezeigt wurde und auf ein sehr interessiertes Publikum gestossen ist. – Wir möchten mit Erlaubnis der Autoren, den Film in unserer Kirchengemeinde zeigen und laden dazu mit anschliessender Aussprache herzlich ein am Donnerstag, d. 3. September um 20 Uhr in der Kirche „El Buen Pastor“ (Alonso de Camargo 8040). Der Film ist nur in deutscher Sprache zu sehen. Beitrag: 1.000 Pesos.

Siehe auch: [www.deutsche-seelen.de](http://www.deutsche-seelen.de)

##### **Chorproben / Ensayos del coro**

Der Chor der Versöhnungsgemeinde wird sich erneut treffen im August zu mehreren Proben.

Am 30. August werden wir den Gottesdienst musikalisch ausgestalten. Die Proben:

13.8/20.8./27.8. immer um 20 Uhr und am 29.8. um 17 Uhr ---

En el mes de agosto el Coro de la Congregación se encuentra para algunos ensayos. El domingo 30 de agosto el coro cantará en la Misa dominical. Los ensayos siempre a las 20 hrs y el sábado 29.8. a las 17 hrs.

##### **Bibellese für August 2009/ Lectura de la Biblia para Agosto 2009**

„Wo das Wort Gottes blüht, da blüht die Kirche.“ / „Donde la Palabra de Dios brote, allá brote la iglesia.“ (Martin Luther)

##### **Im August lesen wir: / En Agosto leemos:**

1. Apg/Hechos 20,17-38
2. Psalm/Salmo 11
3. Apg/Hechos 21,1-14
4. Apg/Hechos 21,15-26
5. Apg/Hechos 21,27-40
6. Apg/Hechos 22,1-21
7. Apg/Hechos 22,22-30
8. Apg/Hechos 23,1-11
9. Psalm/Salmo 14
10. Apg/Hechos 23,12-35
11. Apg/Hechos 24,1-21
12. Apg/Hechos 24,22-27
13. Apg/Hechos 25,1-12
14. Apg/Hechos 25,13-27
15. Apg/Hechos 26,1-23
16. Psalm/Salmo 62

17. Apg/Hechos 26,24-32
18. Apg/Hechos 27,1-12
19. Apg/Hechos 27,13-26
20. Apg/Hechos 27,27-44
21. Apg/Hechos 28,1-16
22. Apg/Hechos 28,17-31
23. Psalm/Salmo 17
24. 4. Mose/Numeri 6,22-27
25. 4. Mose/Numeri 9,15-23
26. 4. Mose/Numeri 10,11-36
27. 4. Mose/Numeri 11,1-23
28. 4. Mose/Numeri 11,24-35
29. 4. Mose/Numeri 12,1-16
30. Psalm/Salmo 119,49-56
31. 4. Mose/Numeri 13,1-3.17-33

**Gottesdienste immer um 11 Uhr / Misas luteranas cada domingo a las 11 hrs.**

Domingo **2 de agosto** Misa Luterana

Sonntag **9. August** Lutherische Messe

Domingo **16 de agosto** Misa luterana

Sonntag **23. August** Lutherische Messe

Sonntag **30. Agosto** Lutherische Messe / Domingo **30 de agosto** Misa Luterana (bilingüe)

**Jeden Sonntag Kindergottesdienst! / Cada domingo hay un Culto Infantil!**

**Regelmässige Veranstaltungen / actividades**

**Kirchenvorstand / directorio:** Miércoles 5 de agosto a las 19.30 hrs.

**Directorium Belenes:** martes 4 de agosto a las 19.30 hrs.

**Bibelstunde in Curacaví:** Freitag, den 21. August um 17.30 Uhr.

**Bibelgespräch am Morgen:** Freitag, d. 7. August um 8.15 Uhr im Pastorat

**Kindergottesdienst / Culto infantil:** Se reúne el 11 de agosto a las 20 hrs en la casa pastoral. /  
Mitarbeitertreffen am 11. August um 20 Uhr.

**Grupo de Comunió:** Se avisa cuando se reúne el grupo la próxima vez.

**Kommunionsgruppe:** Das nächste Treffen findet statt am Samstag, d. 8. August von 10-12.30 Uhr in der Kirche.

**Equipo de música:** Hugo Tapia coordina las reuniones.

**Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:**

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com)

Pastor Enno Haaks, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

Cel. 09-7893980, email: [enno.haaks@vtr.net](mailto:enno.haaks@vtr.net)

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado Nº 55 804 63 (Iglesia Ev. Luteran La Reconciliación) – auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus / a pedido entregamos recibos de donación.

**Helpen Sie uns bitte! Sammeln Sie Solidaritätspesos für unsere diakonische Arbeit in den Belenes! Sammeldosen sind in der Kirche zu bekommen!**

-----

**Por favor – ¡ayúdenos! Recolecten pesos solidarios para nuestro trabajo diaconico en los Belenes. Latas para recolectar los pesos se puede encontrar en la iglesia.**

**Adquiriendo Coronas de Caridad (\$3.000) y Tarjetas (\$.1000) en beneficio de nuestros Centros Belenes. ¡Las tarjetas nuevas con motivos de nuestros vitraux se muestran en nuestra página web!**

-----

**Kranzablösungskarten für 3.000 Pesos, und Karten für 1.000 Peso, die man in der Kirche zugunsten der Belenes in unserer Kirche erwerben kann. Die neuen Karten mit Motiven unseren Kirchenfenster sind auf unserer Homepage zu sehen!**